建筑立场系列丛书 No.9

墙体与外立面
Wall-Facade as Surface

中文版

韩国C3出版公社 | 编

大连理工大学出版社

C3, Issue 2011.9
All Rights Reserved. Authorized translation from the Korean-English language edition published by C3 Publishing Co., Seoul.
© 2011大连理工大学出版社
著作合同登记06-2011年第239号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

墙体与外立面：汉英对照 / 韩国C3出版公社编；李硕等译. —大连：大连理工大学出版社，2011.12
（C3建筑立场系列丛书；9）
ISBN 978-7-5611-6641-3

Ⅰ.①墙… Ⅱ.①韩… ②李… Ⅲ.①建筑设计—汉、英 Ⅳ.①TU2

中国版本图书馆CIP数据核字（2011）第252192号

出版发行：大连理工大学出版社
（地址：大连市软件园路80号　邮编：116023）
印　刷：精一印刷（深圳）有限公司
幅面尺寸：225mm×300mm
印　张：11.5
出版时间：2011年12月第1版
印刷时间：2011年12月第1次印刷
出 版 人：金英伟
统　筹：房　磊
责任编辑：杨　丹
封面设计：王志峰
责任校对：崔玉玲

书　号：ISBN 978-7-5611-6641-3
定　价：180.00元

发　行：0411-84708842
传　真：0411-84701466
E-mail: a_detail@dutp.cn
URL: http://www.dutp.cn

建筑立场系列丛书 No.9

墙体与外立面
Wall-Facade as Surface

中文版

韩国C3出版公社 | 编

李硕 赵敏 陈思 王单单 连飞飞 闫文诗 曲艺 周杰殊 | 译

大连理工大学出版社

C3 建筑立场系列丛书 No. 9

4 资讯

004 2011蛇形画廊展馆_Peter Zumthor
008 抱树亭_One Fine Day: Office for Architectural Design
016 Mólo展馆_Uniform Architects
020 行为探索帐篷_Al Borde
024 马加尔祖先纪念馆_Travis Price Architects

28 墙体与外立面

建造具有调节性的立面

028 *墙体与外立面_Sang Lee*
034 美因茨犹太社区中心_Manuel Herz Architects
050 人工山谷游泳池_DJ Arquitectura
062 金山社区中心_Kengo Kuma & Associates
072 雷文斯本学院_AZPA+FOA
078 戈维亚法院_Barbosa&Guimarães Arquitectos
100 圣珀尔腾的法院大楼和公共广场_Christian Kronaus+Erhard An-He Kinzelbach
110 *不透明与透明_Alison Killing*
112 ABC博物馆插画与设计中心_Aranguren&Gallegos Arquitectos
122 YJP行政中心_HHD_FUN
126 苏瓦松多层停车场_Jacques Ferrier Architectures
134 洛杉矶警局停车大楼与大街停车场_John Friedman Alice Kimm Architects
138 极具艺术性的Stadshaard能源站_de Architekten Cie
142 市政厅酒店_Rare Architecture
150 EDF档案中心_LAN Architecture
160 卡门祖屋的翻新_Izaskun Chinchilla Architects
172 新莱顿_24H Architecture

178 建筑师索引

C3 No.9 Wall-Facade as Surface

4 News

004 2011 Serpentine Gallery Pavilion_Peter Zumthor
008 Treehugger_One Fine Day: Office for Architectural Design
016 Mólo_Uniform Architects
020 Performative Exploration Pavilion_Al Borde
024 Memorial to the Magar Ancestors_Travis Price Architects

28 Wall-Facade as Surface

Towards the Construct of Mediative Facades

028 *Wall-Facade as Surface_Sang Lee*
034 Jewish Community Center in Mainz_Manuel Herz Architects
050 Artificial Valley Swimming Pool_DJ Arquitectura
062 Kanayama Community Center_Kengo Kuma & Associates
072 Ravensbourne_AZPA+FOA
078 Gouveia Justice Court_Barbosa&Guimarães Arquitectos
100 Courthouse and Public Square in St. Pölten_Christian Kronaus+Erhard An-He Kinzelbach
110 *Opacity and Transparency_Alison Killing*
112 Illustration and Design Center of ABC Museum_Aranguren&Gallegos Arquitectos
122 YJP Administrative Center_HHD_FUN
126 Les Yeux Verts_Jacques Ferrier Architectures
134 LAPD Motor Transport Division+Main Street Parking_John Friedman Alice Kimm Architects
138 Artistic Amenity Stadshaard_de Architekten Cie
142 Town Hall Hotel_Rare Architecture
150 EDF Archives Center_LAN Architecture
160 The Refurbishment of an Ancestral House in Carmena_Izaskun Chinchilla Architects
172 New Leiden_24H Architecture

178 Index

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

2011蛇形画廊展馆

2011蛇形画廊展馆由世界著名的瑞士建筑设计师彼得·卒姆托设计。该项目是卒姆托在英国完成的第一座建筑，其中包含了非常有影响力的荷兰设计师皮耶特·奥多夫专门设计的花园。在彼得·卒姆托设计的展馆中央是一座花园，建筑师希望该花园能使参观者变成观察者。彼得·卒姆托的设计旨在帮助人们抽出时间来此放松、观察，然后或许再次进行交谈，或许不交谈。展馆的设计主要强调角色、感官和情绪在体验建筑过程中所发挥的作用。卒姆托用精选的建筑材料创造出能引发人深思的空间，该空间能够唤起人们身边自然环境中精神层面的东西。和往常一样，卒姆托的审美目标仍然是按照甲方要求细致地设计这座建筑，使其既作为一个物质实体，又作为情感体验的客体。

今年展馆的概念是“封闭庭院”——一个引发思考的空间、一座园中之园。这座建筑充当了一个舞台，为内部花园的鲜花和光线提供了背景。穿过黑暗和阴影之后，人们就从草坪进入到了建筑内部，而后过渡到中央花园，这是一个从喧嚣、交通混杂、充满伦敦气息的世界中分离出来的场所——在这个沥青砂胶铺就的内部空间中，人们可以闲坐、散步、赏花。这种体验是令人心情愉悦且难以忘怀的，就像材料本身一样，充满了回忆与时间感。

在卒姆托设计的建筑中，材料总是发挥着唤起人们回忆的重要作用。2011展馆由轻质木框架建造而成，木框架由稀洋纱包裹，涂以黑色砂浆。内外墙壁上设置的交错排列的门廊为参观者提供了多条路径，引导他们进入中央隐蔽的内部花园。

2011 Serpentine Gallery Pavilion _ Peter Zumthor

The 2011 Serpentine Gallery Pavilion is designed by world-renowned Swiss architect Peter Zumthor. It is the architect's first completed building in the UK and includes a specially created garden by the influential Dutch designer Piet Oudolf. At the heart of Peter Zumthor's Pavilion is a garden that the architect hopes will inspire

courtesy of Serpentine Gallery ©Walter Herfst

visitors to become observers. His design aims to help its audience take the time to relax, to observe and then, perhaps, to start to talk again – maybe not. The design emphasizes the role, the senses and emotions play in our experience of architecture. With a refined selection of materials, Zumthor creates contemplative spaces that evoke the spiritual dimension of our physical environment. As always, Zumthor's aesthetic goal is to customize the building precisely to its purpose as a physical body and an object of emotional experience.

The concept for this year's Pavilion is the hortus conclusus, a contemplative room, a garden within a garden. The building acts as a stage, a backdrop for the interior garden of flowers and light. Through blackness and shadow one enters the building from the lawn and begins the transition into the central garden, a place abstracted from the world of noise and traffic and the smells of London–bitumastic an interior space within which to sit, to walk, to observe the flowers. This experience will be intense and memorable, as will the materials themselves–full of memory and time. Materials have always played an evocative as well as an essential role in the buildings designed by Zumthor. The 2011 Pavilion is constructed of a lightweight timber frame wrapped with scrim and coated with a black paste mixed with sand. Exterior and interior walls with staggered doorways offer multiple paths for visitors to follow, gently guiding them to a central, hidden inner garden.

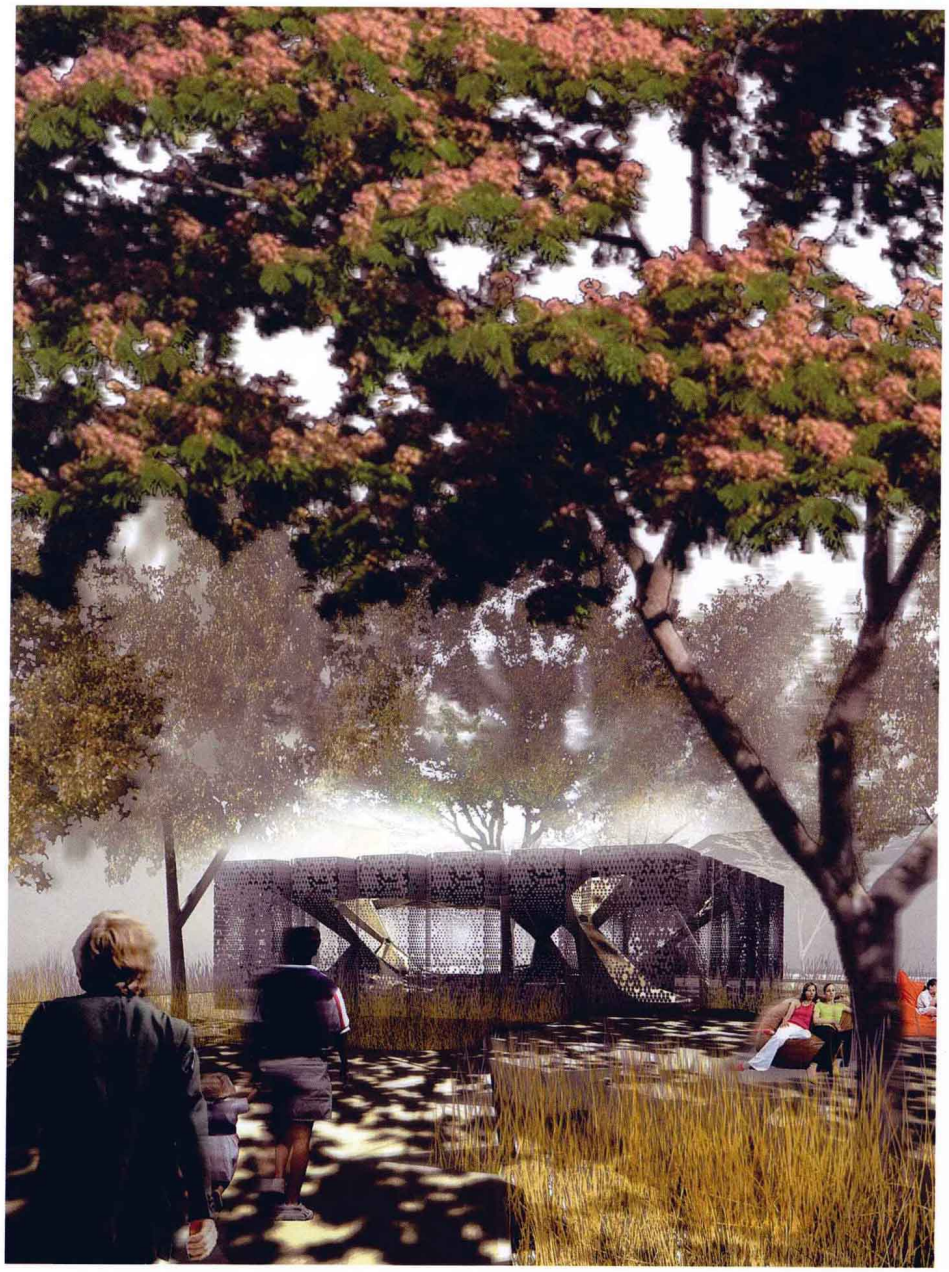
Photographs by Julien Lanoo (except as noted)

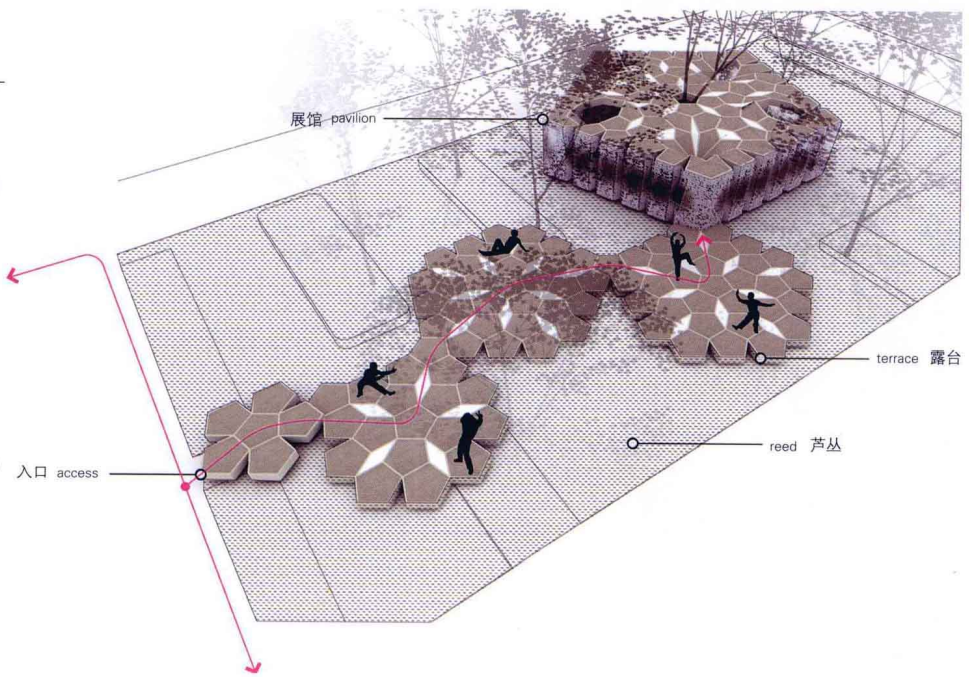
抱树亭

“抱树亭”是目前正在德国科布伦次2011国家公园展中展出的一个展馆。该展馆在2011年夏季作为举办展览会、讲座、专题讨论会及类似活动的场所。

该项目的设计灵感主要来源于构成邻近的St. Castor教堂星状拱顶的多边几何体和多面对称体。相互依存的几何关系系统与旋转对称规律并存，都非常富有弹性，能够灵活地适应建筑特定的结构需求与功能需求。此外，亭子上方茂密的树叶形成了遮篷，“枝丫”与树叶之间天然的“孔隙”抽象成类似于“多孔”五边形及菱形图案花纹的表面。而紧挨着的“对称链状结构”有助于抵消结构的复杂程度：亭子实际上是环绕着一棵现存的菩提树而建的，其中五根树形柱子呈对称分布。

考虑到可持续性因素，“抱树亭”以木材为主要建筑材料，木质横梁构成的网格状图案被有意地凸显出来，界定了建筑空间及构造所处环境的特征。白天，这个极其复杂的模块结构看上去仿佛仅是一个结构装饰触觉空间；而夜晚，“抱树亭”的外观则彻底发生了变化。交替安装的灯具与参观者的活动相呼应，着实虚化了建筑的空间及其构造。“抱树亭”已被拆除，于2011年10月移至甲方所在地作为展会空间使用。





Treehugger _ One Fine Day: Office for Architectural Design

“Treehugger” is a pavilion that is currently exhibited at the National Garden Show (BuGA) 2011 in Koblenz, Germany. The pavilion will serve as a place for exhibitions, lectures, workshops and similar events during summer 2011.

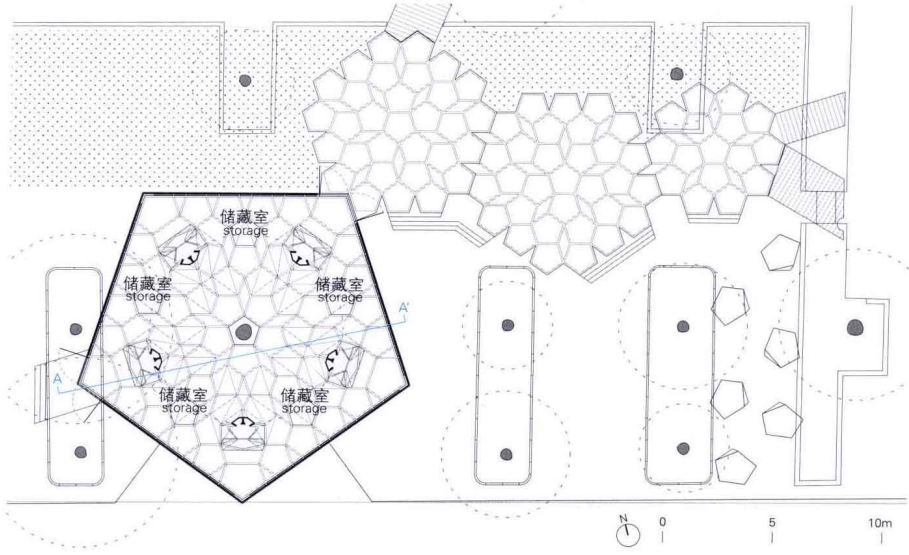
The polygonal geometry and manifold symmetries of nearby St. Castor's stellar vault have been a major inspiration for the project. Together with a rotationally symmetrical order a system of interdependent geometrical relations was defined that was resilient, yet rigorous enough to adapt to specific structural and functional needs. Furthermore the “branching” and inherent “porosity” of the tree's leafy canopy above has been abstracted into the similarly “porous” pentagonal and rhombic tessellation of the surfaces. Next to that a “chain of symmetries” helps to balance the degree of complexity of the structure: the pavilion literally revolves around an existing lime-tree whereby its five tree-columns are symmetrical in themselves.

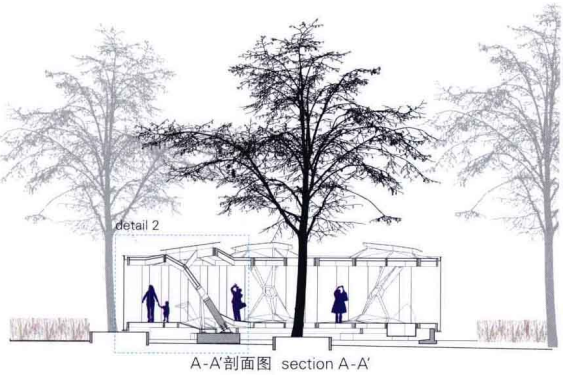
For sustainability reasons “treehugger” has mainly been constructed in timber, where-

by deliberate exhibition of a grid of wooden-beams defines the ambience of the space as well as the structural system. This rather complex modular structure appears as a merely haptic space of structural ornaments during the day. At night however, "treehugger" changes its appearance entirely. Then the interactive light-installation reacts to the visitor's movements and literally virtualizes the space and its structure. "Treehugger" was dismantled and relocated in October 2011 to then serve as an exhibition space on the client's own premises.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

项目名称：Treehugger
建筑师：University of Applied Sciences, Holger Hoffmann, Jan Busemeyer, Frank Stolz, Jan Weber, Gabriel Wüstner, Eva Ziegler, Peter Zock, One Fine Day: Office for Architectural Design
灯具安装：Office for Structural Design, Harald Kloft, Jürgen Scholte-Wasssink, Florian Mähl, Peter Gerlach
Light installation: Daniel-Gilgen, Thorsten Gätz, Jana Schell, Rebekka Thies, Georg Schneider, Niko Schmidt, Julian-Marc Steffen, Christian Ternes
甲方：Chamber of Skilled Crafts
地点：Koblenz, Germany
基地面积：800m²
建筑面积：156m²
结构：timber-steel grid with kerto Q laminated wood infill
外部装饰：glass-curtain
内部装饰：visible structural grid, kerto Q laminated wood infill
设计时间：2009.9—2010.11
竣工时间：2011.4
摄影师：
Courtesy of the architect (©Roland Borgmann)-p.9, p.10, p.11, p.14~15
Courtesy of the architect (©Christoph Krause)-p.12

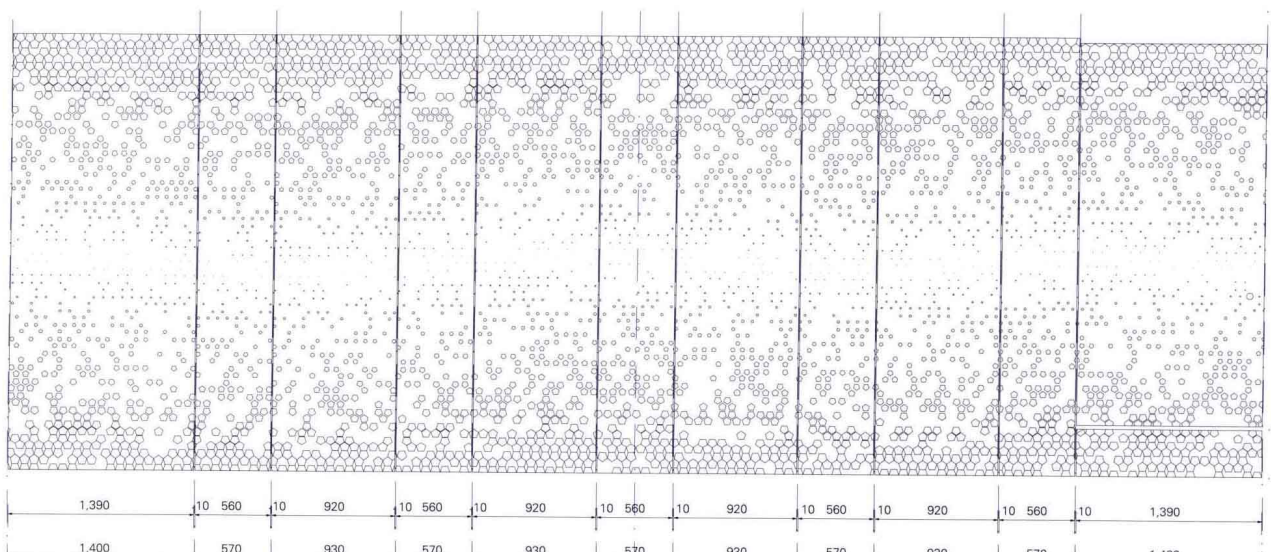




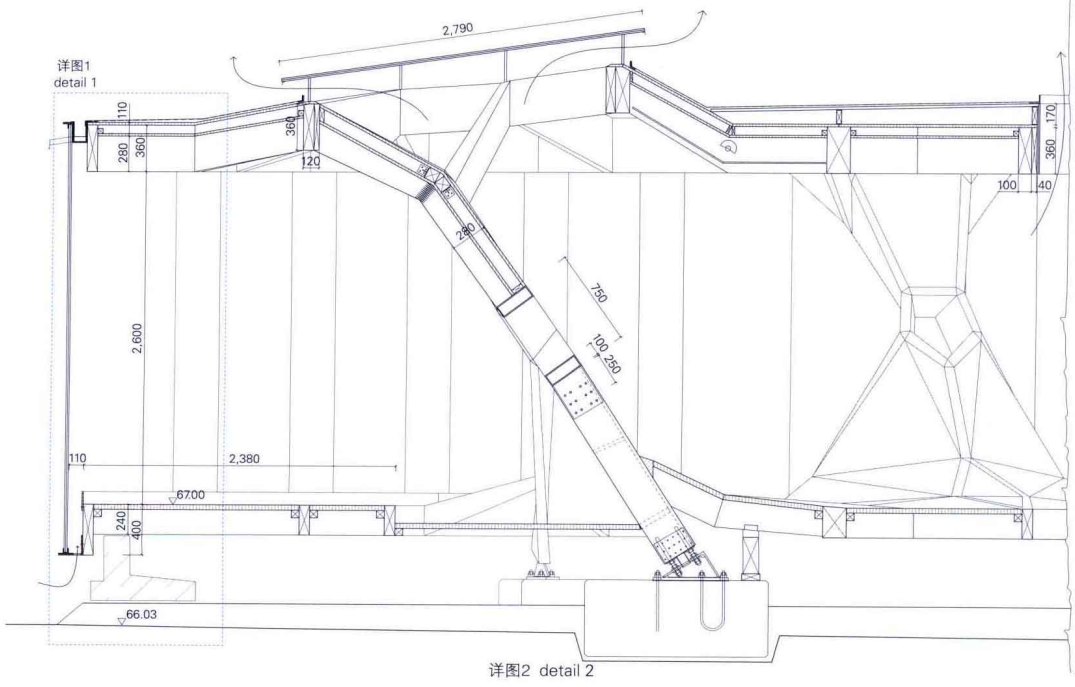
A-A'剖面图 section A-A'

南立面 south elevation

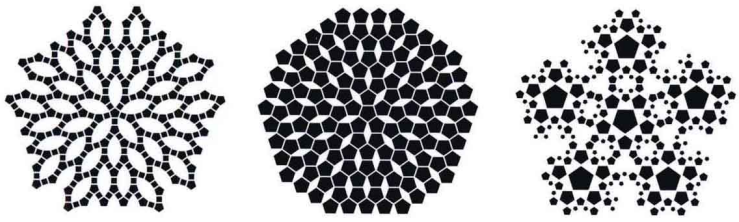
详图1 detail 1

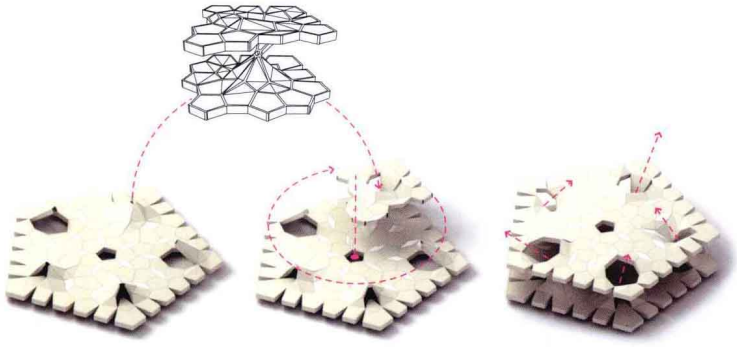


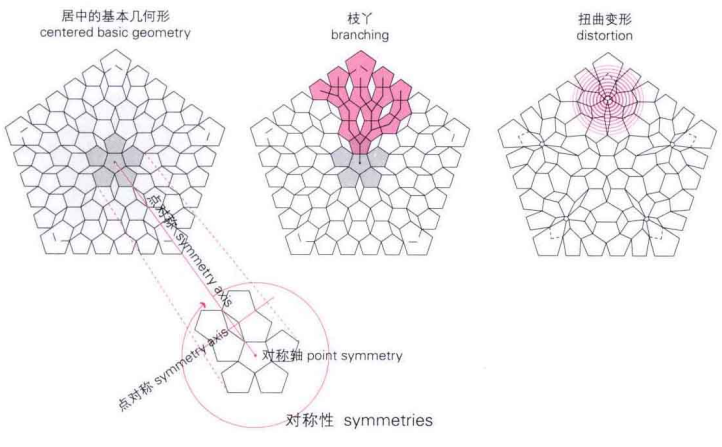
立面详图 elevation detail

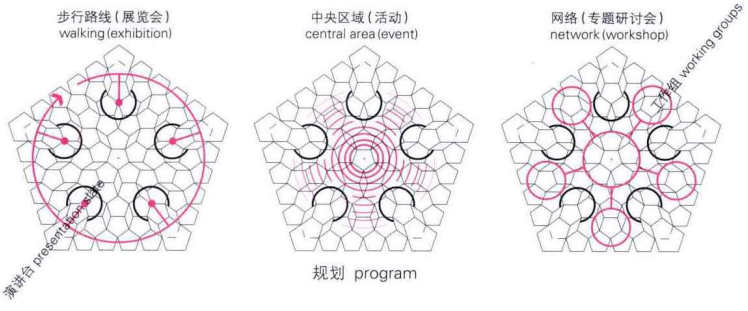

详图1
detail 1
2,790
110
280
360
360
120
280
360
170
100
40
750
100
250
2,600
110
2,380
67.00
240
400
66.03

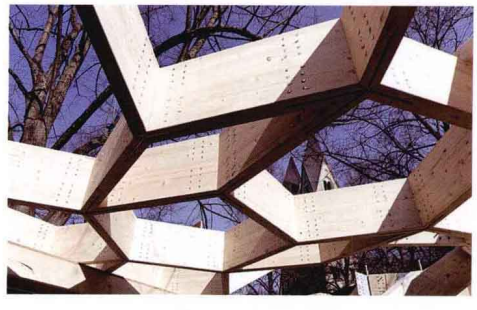
详图2 detail 2

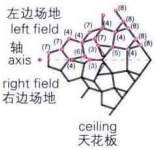


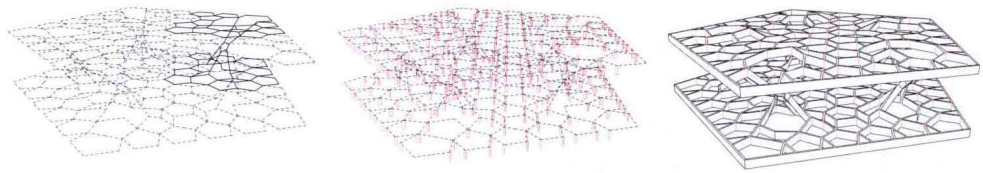


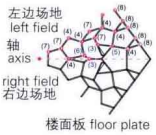

居中的基本几何形
centered basic geometry
枝丫
branching
扭曲变形
distortion
点对称 symmetry axis
点对称 symmetry axis
对称轴 point symmetry
对称性 symmetries


步行路线（展览会）
walking (exhibition)
中央区域（活动）
central area (event)
网络（专题研讨会）
network (workshop)
演讲台 presentation stage
工作组 working groups
规划 program

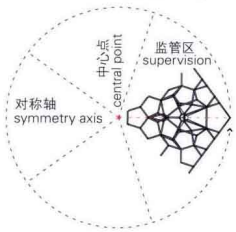


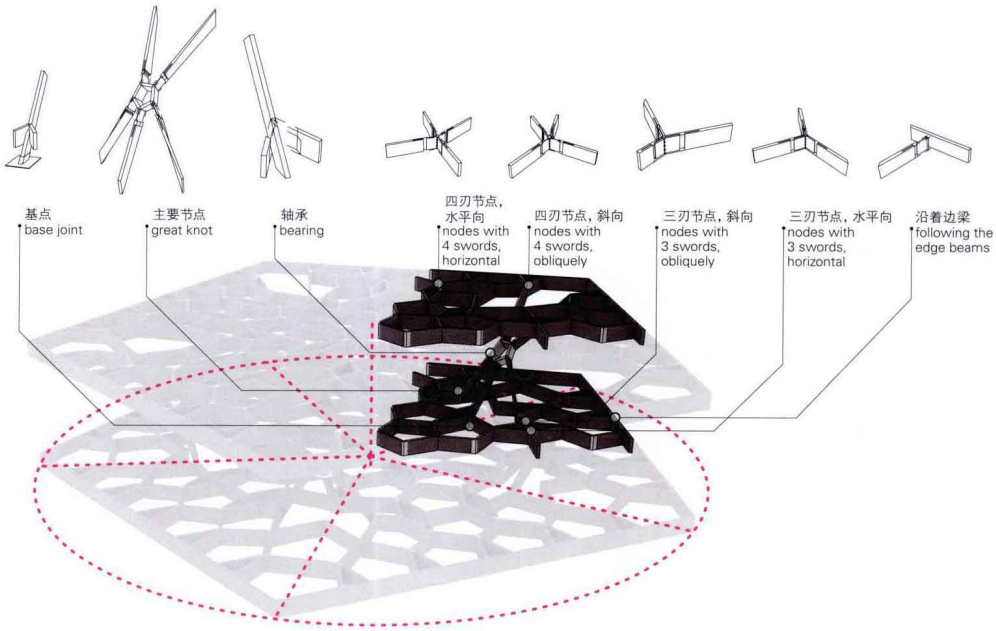




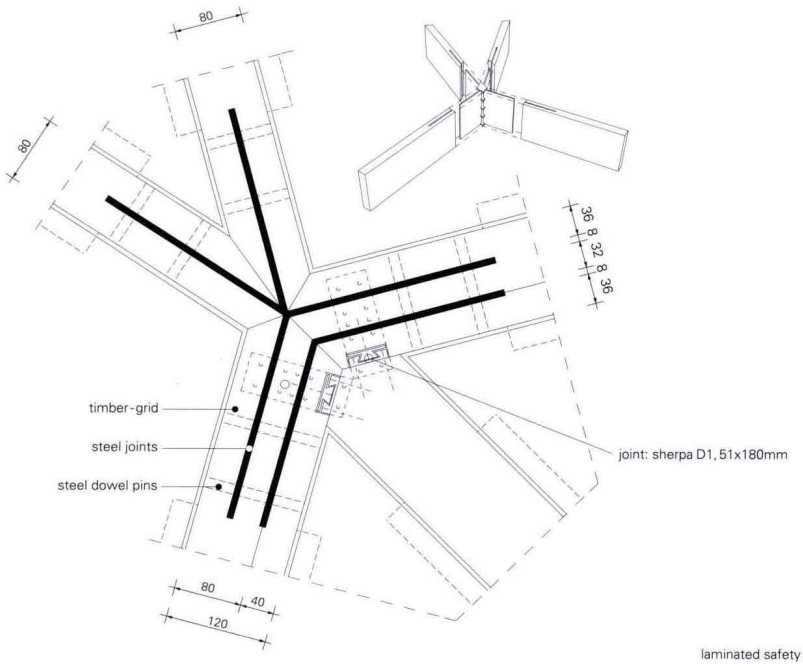


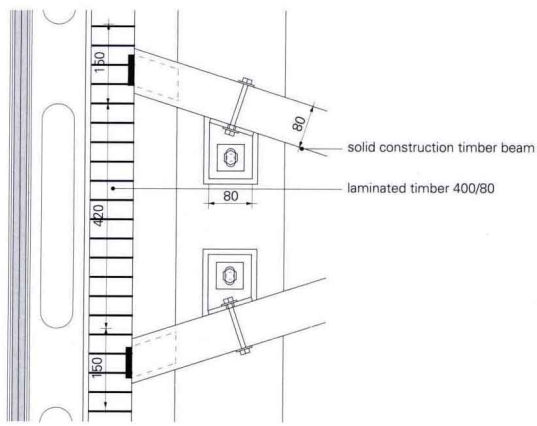
楼面板 floor plate

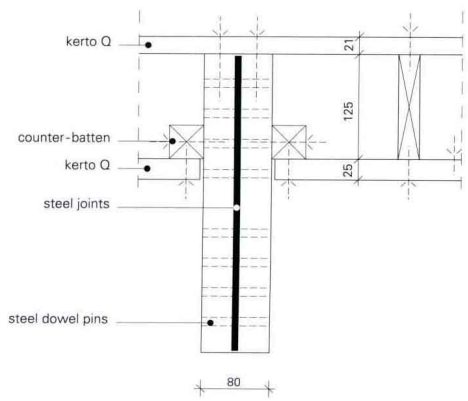




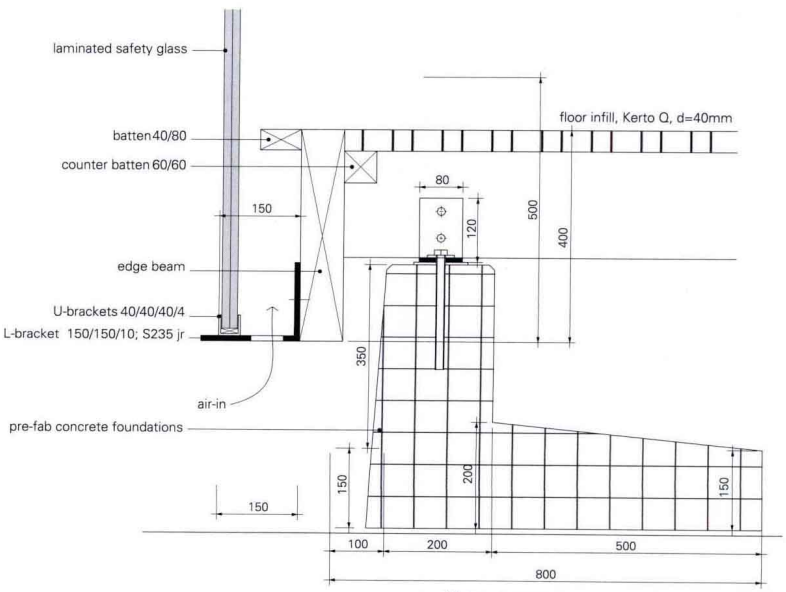
节点类型图 knot topology



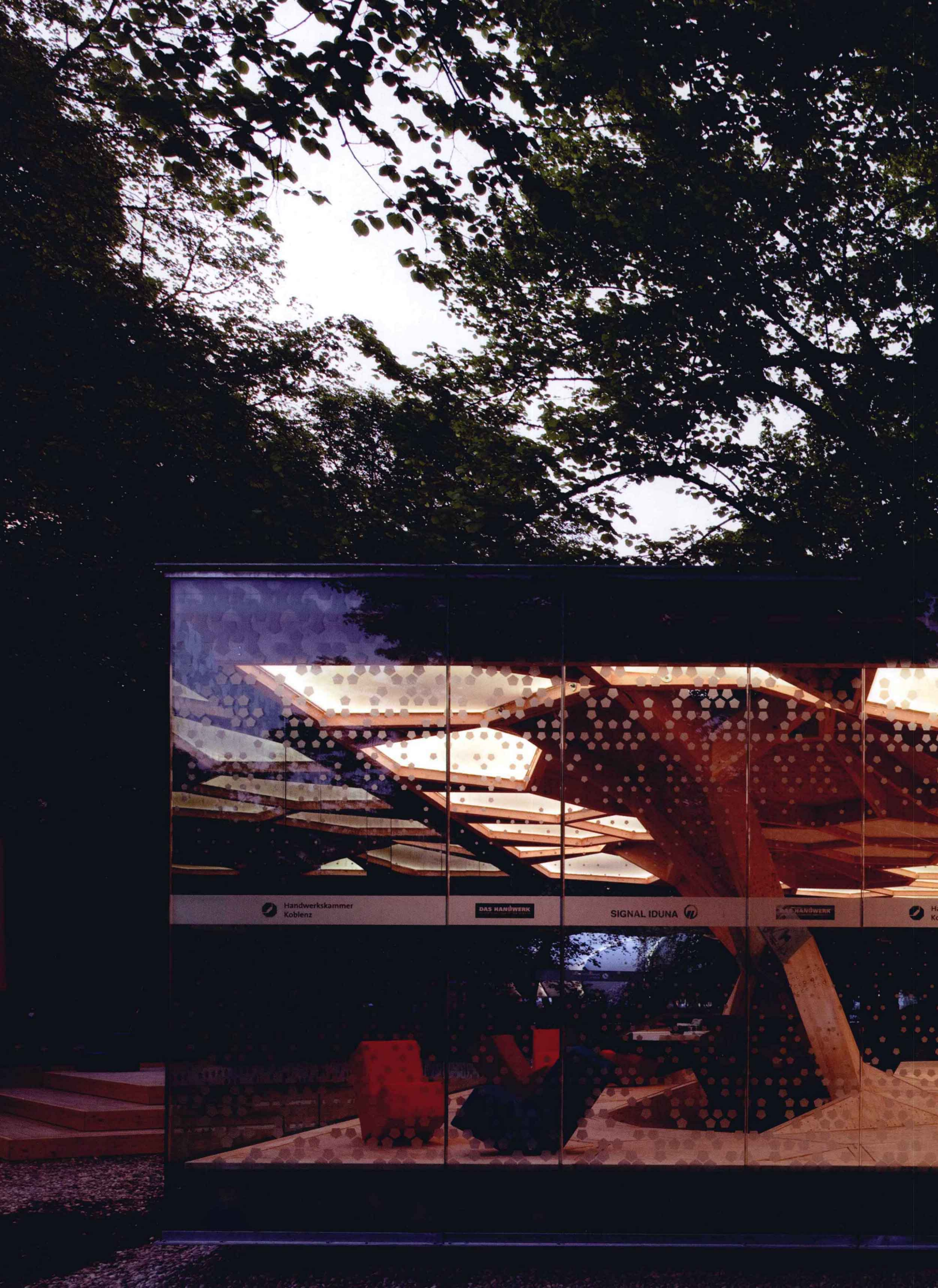




加固节点 reinforced joints



详图3 detail 3


Handwerkskammer
Koblenz
DAS HANDWERK
SIGNAL IDUNA

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com